

Januar/January 2018 LJUBLJANSKI GRAD LJUBLJANA CASTLE

Postojna plačane pri pošti 1002 Ljubljana



i

Vstopni paviljon in Info center
Entrance Pavilion and Info Centre
10.00-18.00

T +386 1 306 42 93 M +386 51 381 690
E info-center@ljubljanaskigrad.si

www.ljubljanaskigrad.si

Ljubljanski grad / Ljubljana Castle

@Ljubljanaskigrad

ljubljanacastle



Ustanoviteljica
Mestna občina
Ljubljana



Ljubljanski
grad
Ljubljana
Castle

V sodelovanju z/In cooperation with:

Energetika Ljubljana



AVTOHISA MOBLILNA

TAMTAM

europaklat

LJUBLJANA

Kolofon/Colophon:
Ljubljanski grad si pridržuje pravico do sprememb v programu.
The Ljubljana Castle reserves the right to change the programme.
Izdal/Published by: Ljubljanski grad, December 2017 • Prevod/
Translation: Neville Hall • Jezikovni pregled/Language Editing:
Dusanka Pene • Uredila/Editor: Janja Rozman • Foto/Photo: arhiv LG •
Oblikovanje/Design: Planar, d.o.o.



Za obiske dogodkov priporočamo vožnjo z vzpenjačo.

To attend events we recommend that visitors use the funicular railway.

Sobota/Saturday, 27. 1. 2018, 17.00, Grajsko gledališče/Castle Theatre

ZMAJELOVŠČINA/DRAGADVENTURE

Nova predstava za otroke – v letu, v katerem bo poglavitno vodilo kulturno-umetniških programov zmajeslovje – nastaja v produkciji Ljubljanskega gradu na besedilo uveljavljenega mladinskega pisatelja Žige X. Gombača. Če vas zanima, ali se bo pustolovščina modrega Profesorja zmajeslovja in radovedne Pustolovke končala s hudim bojem, v katerem se bosta spopadla z zmajastim babbavom, ali pa zmaj v resnici ni tako hudoben, kot o njem govorijo zgodbe, ste vabljeni k ogledu predstave, ki bo v Grajskem gledališču na sporedu vsako četrto soboto v mesecu (z izjemo poletnih mesecev).

In the year in which the main theme of the castle's cultural-artistic programmes will be dragonology, a new performance for children will be produced by the Ljubljana Castle based on a text by the established youth writer Žiga X. Gombač. If you are wondering whether the adventures of the wise Professor of Dragonology and the curious Adventurer will end with a fierce battle in which they face a dragon-like bogeyman, or whether the dragon is not really as bad as stories make out, you are invited to view the performance, which will be held at the Castle Theatre every fourth Saturday of the month (with the exception of the summer months).



Celo leto neomejeno število voženj z vzpenjačo, obiskov grajskih vsebin in številne druge ugodnosti. Naročite si svojo!

Unlimited rides on the funicular, unlimited visits to all of the the Castle content plus many other benefits all year long. Order now!

www.kartica-royal.si

Urnik vodenih ogledov »Časovni stroj«/»Izza grajskih rešetk« Schedule for "Time Machine"/"Behind Bars" Guided Tours

Mesec/Month	Dan/Day	Ura/Time Časovni stroj Time Machine	Izza grajskih rešetk Behind Bars
I II III IV X XI XII	sobota in nedelja Saturday and Sunday	12.00	14.00
V VI	vsak dan/every day	12.00	14.00
VII VIII IX	vsak dan/every day	11.00, 13.00, 17.00	15.00



Igra Grajski pobeg, avdiovođenje, mobilna aplikacija Nexto Escape Castle game, audioguide, Nexto mobile application

Vse dni v letu: do dve uri pred zaprtjem Info centra
Every day of the year: until two hours before the Info Centre closes

ZANIMIVOSTI/FEATURES

- 1 RAZGLEDNI STOLP & LJUBLJANA VIEWING TOWER & LJUBLJANA
- 2 GRAJSKA KAPELA SV. JURIJA CASTLE CHAPEL OF ST GEORGE
- 3 VIRTUALNI GRAD/VIRTUAL CASTLE
- 4 STALNA RAZSTAVA SLOVENSKA ZGODOVINA/PERMANENT EXHIBITION OF SLOVENIAN HISTORY
- 5 DVORIŠČE/COURTYARD
- 6 RAZGLEDNA TERASA/VIEWING TERRACE
- 7 KAZNILNICA/PENITENTIARY
- 8 LUTKOVNI MUZEJ MUSEUM OF PUPPETRY

PRIPREDITVENI PROSTORI/EVENT SPACES

- 9 PALACIJ/PALATIUM
- 10 FRIDERIKOV STOLP FREDERICK'S TOWER
- 11 STANOVSKA DVORANA/ESTATES HALL
- 12 PETEROKOTNI STOLP PENTAGONAL TOWER
- 13 POROČNI DVORANI/WEDDING HALLS
- 14 ZGORNJI LAPIDARIJ IN GRAJSKO GLEDALIŠČE/UPPER LAPIDARIUM AND CASTLE THEATRE
- 15 SKALNA DVORANA/ROCK HALL
- 16 HRIBARJEVA DVORANA/HRIBAR HALL
- 17 GALERIJA S/S GALLERY
- 18 KAZEMATE/CASAMATE

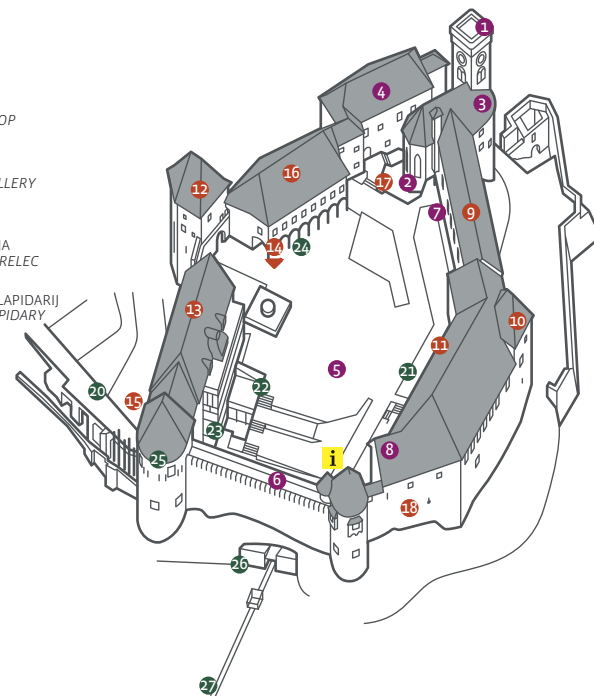
OSTALO/OTHER

- 20 VHOD/ENTRANCE
- i INFO CENTER/INFO CENTRE
- 21 GRAJSKA TRGOVINA/CASTLE SHOP
- 22 GRAJSKA KAVARNA CASTLE COFFEE HOUSE
- 23 GALERIJA RUSTIKA/RUSTIKA GALLERY
- 24 GOSTILNA NA GRADU CASTLE RESTAURANT
- 25 STOLP STRELCEV – RESTAVRACIJA STRELEC/ARCHERS TOWER – STRELEC RESTAURANT
- 26 ZGORNJA POSTAJA VZPENJAČE, LAPIDARIJ UPPER FUNICULAR STATION, LAPIDARY
- 27 SPODNJA POSTAJA VZPENJAČE LOWER FUNICULAR STATION

Odpiralni časi/Opening Hours

Mesec Month	Grad in Vzpenjača Castle and Funicular	Info center, Zanimivosti* Info Centre, Features*	Razgledni stolp Viewing Tower
I II III XI	10.00–20.00	10.00–18.00	-
IV V X	9.00–21.00	9.00–20.00	-
VI VII VIII IX	9.00–23.00	9.00–21.00	-
XII	10.00–22.00	10.00–19.00	10.00–21.00

* Virtualni grad, razstava Slovenska zgodovina, Kaznilnica, kapela, Lutkovni muzej
Virtual Castle, Exhibition of Slovenian History, Penitentiary, Chapel, Museum of puppetry



SPORED DOGODKOV PROGRAMME OF EVENTS

**Nedelja/Sunday, 14. 1., 11.00,
Stanovska dvorana/Estates Hall**

Cena vstopnice/Ticket price: 5 EUR

PRIPOVEDKE O Z-MAJČKU IN PRIJATELJIH/TALES OF Z-DRAGON AND FRIENDS: Šivilja Bogdanka

Pravljčna animacija in ustvarjalna
delavnica/*Fairy tale activities and creative
workshop*

**18. 1.–25. 3. 2018, 10.00–18.00,
Peterokotni stolp/Pentagonal Tower**

Vstop prost/Admission free

BOJAN STEPANČIČ Godibodi: Ujeti trenutki/*Captured Moments*

Fotografska razstava/*Photographic
exhibition*

**Petek/Friday, 19. 1., 18.00,
Grajsko gledališče/Castle Theatre**

Cena vstopnice/Ticket price: 6 EUR, 5 EUR*

DROBTINICE RESNICE IZ PRAVLJIČNE POTICE: Sedmoglava zver (korziška ljudska pravljica)/*CRUMBS OF TRUTH FROM THE FAIRYTALE POTICA: The Seven- Headed Beast (Corsican folktale)*

Pravljice za odrasle/*Fairy tales for adults*

* skupine nad 15 oseb, dijaki, študentje, upokojenci/*groups of
more than 15 persons, school pupils, students, pensioners*

** Število mest je omejeno. Od 9. januarja dalje do zapolnitve
prostitih mest sprejemamo rezervacije po telefonu: 01 306-42-04./
*Limited number of places. From 9 January until all of the places
are taken, reservations are accepted by telephone: 01 306-42-04.*



Ljubljanski grad na 10. festivalu Bobri
Ljubljana Castle at the 10th Bobri Festival

Sreda/Wednesday, 24. 1., 17.00

Vstop prost/Admission free**

SKRIVNOSTNI SVET ZMAJEV/THE SECRET WORLD OF DRAGONS

Interaktivni vodeni ogled/*Interactive
guided tour*

**Četrtek/Thursday, 25. 1., 20.00,
Hribarjeva dvorana/Hribar Hall**

Cena vstopnice s povratno vožnjo z vzpenjačo/Ticket price with
a return journey on the funicular: 17 EUR, 13 EUR*

ZORAN PREDIN & DAMIR KUKURUZOVIČ DJANGO GROUP: »Ljubimec iz omare«/»*Lover from the Closet*»

Prvi koncert iz cikla »Kitara – moj glas«/
*Concert 1 from the cycle "Guitar – My
Voice"*

**Sobota/Saturday, 27. 1. 2018, 17.00,
Grajsko gledališče/Castle Theatre**

Cena vstopnice/Ticket price: 5 EUR

ZMAJELOVŠČINA/DRAGADVENTURE

Predstava za otroke/*Performance for
children*; besedilo/text: Žiga X. Gombač



vsak petek, Skalna dvorana
every Friday, Rock Hall

**Vsak petek, Skalna dvorana
Every Friday, Rock Hall**

Cena vstopnice za posamezni večer s povratno vožnjo z
vzpenjačo: 7 EUR (26. 1. 2018: 14 EUR)

Ticket price for each evening including a return journey on the
funicular: €7.00 (26.01.18: €14.00)

**5. 1.: LAS CEURDAS (ARG/CUBA/SLO)
LATIN/ROCK/REGGAE**

**12. 1.: TEO COLLORI & MOMENTO CIGANO
(SLO)
GIPSY SWING**

**19. 1.: VID JAMNIK & EDDIE LUIS' JAZZ
PASSENGERS (AUST/SLO/JAP/SRB)
SWING JAZZ**

**26. 1.: JANEZ BONČINA - BENČ & JANEZZ
(SLO)
JAZZ ROCK**

Jazz Club Ljubljanski grad je odprt od 20.00 do 00.30,
glasbeniki nastopijo ob 21.00./*The Ljubljana Jazz
Club is open from 8.00 pm to 12.30 am. Live music
commences at 9.00 pm.*

18. 1.–25. 3. 2018, 10.00–18.00, Peterokotni stolp/Pentagonal Tower

BOJAN STEPANČIČ

GODIBODI: UJETI TRENUTKI/CAPTURED MOMENTS

Nepotvorjenost danega trenutka je tisti princip, ki fotografiji da moč, da zavibrira v sozvočju z glasbo, ki se izvaja na odru.

Bojan Stepančič je eden vidnejših fotografskih ustvarjalcev na področju glasbene fotografije v Sloveniji. Predstavil se bo s ciklom fotografij, ki so nastajale zadnjih devet let v sklopu glasbenega festivala Godibodi, ki se v letošnji jubilejni sezoni seli na prizorišče Ljubljanskega gradu. Kot uradni fotograf festivala je v svoj objektiv zamrznil številne glasbene trenutke – tako na odru kot za njim.

The authenticity of a given moment is the principle that gives photography the power to vibrate in harmony with music performed on stage.

Bojan Stepančič is one of the most prominent photographers in the field of music photography in Slovenia. He will present a cycle of photographs created over the past nine years in conjunction with the music festival Godibodi, which in this year's jubilee season is relocating to the venue of the Ljubljana Castle. As the official festival photographer, he has frozen numerous musical moments in his photographic lens, both on the festival stage and behind it.



Četrtek/Thursday, 25. 1., 20.00, Hribarjeva dvorana/Hribar Hall

ZORAN PREDIN & DAMIR KUKURUZOVIČ DJANGO GROUP:
»LJUBIMEC IZ OMARE«/»*LOVER FROM THE CLOSET*»

Protagonisti cikla Kitara – moj glas, ki bo na sporedu med januarjem in aprilom, bodo štirje glasbeniki, katerih umetniško ustvarjanje je tesno povezano s kitaro in tudi njihovim glasom. V ciklu se predstavljata uveljavljena umetnika starejše generacije, Zoran Predin in Aleksander Mežek, ter predstavnik mlajše generacije, Ditka in Boštjan Narat.

Zoran Predin je priznan slovenski glasbenik, pesnik in avtor skladb. Na uvodnem koncertu cikla se bo tokrat občinstvu predstavil z zasedbo Damir Kukuruzović Django Group, s katero tesno sodeluje že več let. Skupaj bodo predstavili Predinove skladbe z albuma Ljubimec iz omare ter vse največje uspešnice.

The protagonists of the cycle Guitar – My Voice, which will be on the programme between January and April, are four musicians whose artistic creativity is closely associated with the guitar as well as with their voices. The cycle will present two established artists of the older generation, Zoran Predin and Aleksander Mežek, and two representatives of the younger generation, Ditka and Boštjan Narat.

Zoran Predin is a renowned Slovenian musician, poet and songwriter. At the opening concert of the cycle, he will perform with the band the Damir Kukuruzović Django Group, with which he has been working closely for many years. Together they will present Predin's compositions from the album Lover from the Closet, as well as all of his greatest hits.

